

Jahr	Wort des Jahres	Übersetzung	Beste aktueller Ausdruck	Übersetzung	Liebste Redensart oder liebstes Sprichwort	Übersetzung
2023	Fräden	Frieden	Brägenplietschmaschin	Künstliche Intelligenz	Leiwer drög Brot in'n Fräden, as Kauken un Braden in Striet.	Lieber trocken Brot im Frieden als Kuchen und Braten im Streit.
2222	Dunnerlüchting	Donnerwetter, Überraschung	Tippschnack	Online-Chat	Een vergnöögt Hart is better as'n Büdel vull Geld.	Ein vergnügtes Herz ist besser als ein Beutel voller Geld.
2021	butschern	einfach raus gehen, was unternehmen	Holl di fuchtig	Halte dich wacker	Dat gröttste Glück, as mi bedücht, hett, wer up Glück lecht kein Gewicht.	Das größte Glück hat der, der auf Glück keinen Wert legt.
2020	Ballerdutje	schmatzender Kuss	Snutdauk	Mund-Nasen-Schutz	Ut ein' Schwienstroch ward kein Vigolin.	Aus einem Schweinetrog wird keine Violine.
2019	utklamüern	herausfinden	fuurtsen-roewertrecken-Code	QR-Code	He röögt dat Muul as de Katteker den Steert.	Er bewegt den Mund wie das Eichhörnchen den Schwanz.
2018	Hartpuckern	Herzklopfen	Ankiekbook	E-Book	Stoh fast, kiek wiet und röög di!	Steh fest, schau weit und beweg dich!
2017	Dwardsdriewer	Querdenker, Querulant	Büdelfleiger	Motorschirmflieger	Kumm rin un snack di ut, gah rut un hol din Snut!	Komm rein und sprich dich aus, geh raus und halt deinen Mund!
2016	–	–	–	–	–	–
2015	kommodig	bequem	Strommoehl	Windrad	Nähm di nix vör, denn sleiht di nix fähl.	Nimm dir nichts vor, dann schlägt dir nichts fehl.
2014	–	–	–	–	–	–
2013	rallögen	die Augen verdrehen, verwundert qucken	–	–	–	–
2012	–	–	–	–	–	–
2011	öllerhaftig	altmodisch, ältlich	Hus hollen	haushalten	Dor hett`n Ul säten	Da hat eine Eule gesessen. (Wenn etwas anders ausaehrt als erwartet)
2010	langtöögsch	langsam, langweilig	Biojüch	Gülle	Dat Küken will ümmer kläuker sin as dat Huhn	Das Küken will immer klüger sein als das Huhn.
2009	Spijöök	Spaß	Miendienstje	Warentrenner im Supermarkt, zwischen „Mein“ und „Dein“	Jeder räd't von't Supen, keiner räd't von'n Döst.	Jeder redet vom Trinken, keiner redet vom Durst.
2008	Plüschmors	Hummel	Bankenmalür	Finanzkrise	Wenn du nich weißt, ob mir, ob mich, schnack plattdüütsch, denn blamierst' di nich	Wenn Du nicht weißt, ob mir, ob mich, sprich Plattdeutsch, dann blamierst Du Dich nicht.
2007	Oeschen	Buschwindröschen	Ackerschnacker	Mobiltelefon	Dat Läwen is väl tau kort för ein langes Gesicht.	Das Leben ist viel zu kurz für ein langes Gesicht.
2006	min Herzing	mein Herzchen	Fixrühr	Mikrowelle	Wat möt, dat möt.	Was muss, das muss.
2005	upfidummen	sich herausputzen	Lämmerhüppen	Diskotheek	Denn Politik, seggt de Buer, is anners as daun.	Denn Politik, sagt der Bauer, ist anders als arbeiten.
2004	begäuschen	beruhigen, beschwichtigen	Klappräkner	Notebook	De Lüüd seggt, he hett Glück hatt! Dat hei ok arbeit't hett, dor snackt keeneen vun.	Die Leute sagen, er hat Glück gehabt! Dass er auch gearbeitet hat, davon redet keiner.
2003	swienplietsch	pfiffig, schlau				
2002	upsternaatsch/ obsternaatsch	aufmüpfig				
2001	begriesmulen	zum Schaden gereichen, anführen				
2000	brägenkloeterige Kauh	verrückte Kuh (BSE)				
1999	dat figeliensche Jahr Tweidusend	das verrückte Jahr 2000				
1998	Eurodalermaless	Euro- Einführungsärger				
1997	Klaukschieter	Besserwisser				
1995	Schnarrenpüster	komischer Typ, Sonderling				